

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationales, le 7 octobre 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 avril 1991 fixant la durée du terme de service actif des miliciens", a donné le 12 octobre 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 7 oktober 1992 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 april 1991 tot bepaling van de duur van de werkelijke diensttermijn van de dienstplichtigen", heeft op 12 oktober 1992 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"L'arrêté royal ... doit entrer en vigueur le plus tôt possible. En effet, des mesures d'exécution se doivent d'être prises très rapidement étant donné que les premiers miliciens concernés par les dispositions de cet arrêté sont susceptibles de débiter leur terme de service au 1er janvier 1993".

EXAMEN DU PROJET.

Article 1er.

La phrase liminaire de l'article 1er serait mieux rédigée comme suit :

"Article premier. L'article 5 de l'arrêté royal du 30 avril 1991 fixant la durée du terme de service actif des miliciens est complété par un 4^o rédigé comme suit : ...".

Article 2.

Le texte néerlandais de l'article 6, en projet, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"L'arrêté royal ... doit entrer en vigueur le plus tôt possible. En effet, des mesures d'exécution se doivent d'être prises très rapidement étant donné que les premiers miliciens concernés par les dispositions de cet arrêté sont susceptibles de débiter leur terme de service au 1er janvier 1993".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Artikel 1.

Het zou beter zijn de inleidende zin van artikel 1 als volgt te redigeren :

"Artikel 1. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 april 1991 tot bepaling van de duur van de werkelijke diensttermijn van de dienstplichtigen wordt aangevuld met een als volgt geredigeerd 4º : ...".

Artikel 2.

In het ontworpen artikel 6 zou geschreven moeten worden :

"... de dienstplichtigen die, hetzij door een collectieve overplaatsing van hun eenheid, hetzij door een individuele overplaatsing wegens de behoeften van de dienst, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. NIHOUL, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. NIHOUL, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.